Porównanie tłumaczeń Jana 19:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a znów inne Pismo mówi: Będą patrzeć na [Tego] którego przebili.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i znów inne Pismo mówi zobaczą w którego przebili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów w innym (miejscu) Pismo mówi: Będą patrzeć na (tego), którego przebili .*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znów drugie Pismo mówi: Będą patrzeć na (tego) którego przebodli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i znów inne Pismo mówi zobaczą w którego przebili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oraz słów innego fragmentu: Będą patrzeć na tego, którego przebili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu *w* innym *miejscu* Pismo mówi: Ujrzą tego, którego przebili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię drugie Pismo mówi: Ujrzą, kogo przebodli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię drugie Pismo mówi: Ujźrzą, kogo przebodli
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znowu w innym [miejscu] mówi Pismo: Będą patrzeć na Tego, którego przebili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na innym miejscu mówi Pismo: Zobaczą, kogo przebodli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I znowu w innym miejscu mówi Pismo: Będą patrzeć na Tego, którego przebili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pismo mówi też w innym miejscu: Będą patrzeć na Tego, którego przebili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A inne Pismo mówi jeszcze tak: „Będą patrzeć na Tego, którego przekłuli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inna zaś księga Pisma mówi: Zobaczą, kogo przebili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znowu inne Pismo mówi: ’Dowiedzą się, kogo przebodli’.

[1] <x>500 7:13</x>; <x>500 9:22</x>; <x>500 20:19</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову ж, у іншому місці Писання мовиться: Дивитимуться на того, кого прокололи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I na powrót odmienne odwzorowane pismo powiada: Ujrzą do którego wyprowadzili ukłucie(m).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A drugie Pismo znowu mówi: Będą patrzeć na tego, którego przebili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeszcze inny fragment mówi: "Będą patrzeć na Tego, którego przebili".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inny zaś fragment Pisma mówi jeszcze: ”Będą spoglądać ku temu, którego przebili”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A także: „Będą patrzeć na Tego, którego przebili”.